



Povelja roditeljskih prava

za đake koji uče engleski/višejezičke đake

DRŽAVNO MINISTARSTVO OBRAZOVANJA KONEKTIKATA

U skladu sa [P.A.23-150. odjeljak 17](#), Državni odbor za obrazovanje izrađuje pismenu povelju prava za roditelje ili staratelje đaka koji su višejezički đaci, u cilju obezbjeđivanja da se prava tih roditelja i đaka adekvatno štite u pružanju dvojezičnog obrazovanja po poglavlju 164. opštih statutarnih propisa, kao i u cilju distribucije ove povelje vezabe za prava na dominantnom jeziku roditelja ili staratelja.

To znači da će u skladu sa P.A.23-150, odjeljak 17, Državni odbor za obrazovanje sačiniti jasan popis prava za roditelje ili staratelje đaka koji uče više jezika. Tim popisom će se obezbijediti da se prava tih roditelja i đaka čuvaju na sigurnom i zaštićeno dok se oni budu obrazovali dvojezički, prema opisu iz poglavlja 164. opštih zakona. Popis prava će se davati roditeljima ili starateljima na jeziku koji oni najbolje razumiju.

Za školsku godinu koja počinje 1. jula 2024, te za svaku školsku godinu nakon toga, svaki lokalni i regionalni odbor za obrazovanje koji pruža program dvojezičnog obrazovanja ili engleski kao novi jezik mora:

1. dostaviti roditeljima i starateljima đaka koji za to ispunjavaju uslove kopiju povelje prava za višejezičke đake na dominantnom jeziku tih roditelja i staratelja, te
2. načiniti te kopije povelje prava za višejezičke đake raspoloživima na internetskom vebsajtu tog odbora.

To znači da počevši od 1. jula 2024. i u narednim godinama, svaki lokalni i regionalni odbor za obrazovanje koji nudi dvojezičko obrazovanje ili engleski kao novi jezik mora:

1. **Dati roditeljima i starateljima đaka koji za to ispunjavaju uslove kopiju povelje prava za višejezičke đake na jeziku koji oni najbolje razumiju.**
2. **Načiniti tu povelju prava za višejezičke đake raspoloživom na vebsajtu odbora.**

Ovo su deklaracije iz Povelje prava za đake koji uče engleski/višejezičke đake

1. Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da pohađa javnu školu u državi bez obzira na imigracioni status tog đaka ili imigracioni status roditelja ili staratelja tog đaka.

To znači da đak koji uči engleski jezik ili neko ko govori više jezika ima pravo da ide u javnu školu u državi, čak i ako su taj đak ili njegovi roditelji/staratelji imigranti.

2. Pravo roditelja ili staratelja đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da upiše tog đaka u javnu školu a da ne mora da podnosi imigracionu dokumentaciju, uključujući, ali ne i samo, broj socijalne sigurnosti, viznu dokumentaciju ili dokaz o državljanstvu.

To znači da roditelj ili staratelj đaka koji uči engleski ili govori više jezika može da prijavi svoje dijete za upis u javnu školu a da ne mora da dostavlja nikakve imigracione dokumente, poput broja socijalne sigurnosti, viznih papira ili dokaza o tome da je državljanin.

3. Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da mu se obezbijede usluge prevođenja (A) od strane tumača koji je prisutan lično ili na raspolaganju telefonski ili putem onlajn tehnološke platforme, ili (B) putem internetskog vebsajta ili drugih elektronskih aplikacija odobrenih od strane Državnog odbora za obrazovanje, tokom presudno važnih interakcija sa nastavnicima i upraviteljima, uključujući, ali ne i samo, konferencije između roditelja i nastavnika, sastanke sa upraviteljima škole koju taj đak pohađa, te na propisno zakazanim redovnim ili posebnim sastancima odbora za obrazovanje, ili na zakazanim sastancima sa članom ili članovima odbora za obrazovanje odgovornima za obrazovanje tog đaka, u skladu sa odjeljkom 18. ovog akta.

To znači da đak koji uči engleski/višejezički đak ima pravo da dobija pomoć sa prevodom tokom važnih sastanaka gdje se radi o obrazovanju đaka. Ta pomoć može doći od tumača lično, na telefon ili putem kompjutera. To je za važne razgovore sa nastavnicima ili voditeljima u školi, poput roditeljskih sastanaka ili sastanaka sa upraviteljima škole. To je u skladu sa posebnim odjeljkom zakona koji se naziva odjeljak 18. ovog akta.

4. Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da sudjeluje u programu dvojezičkog obrazovanja koji nudi lokalni ili regionalni odbor za obrazovanje kada ima dvadeset ili više đaka koji ispunjavaju uslove a klasifikovani su kao dominantni u nekom jeziku osim engleskog, kao takav đak, u skladu sa odredbama odjeljka 10-17f opštih statutarnih propisa.

To znači da đak koji uči engleski/višejezički đak ima pravo da se pridruži dvojezičkom programu obrazovanja ako je u školi takav program zahtijevan. To je zasnovano na pravilima u odjeljku 10-17f opštih statutarnih propisa.

5. Pravo roditelja ili staratelja đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da prima pismenu obavijest, i na engleskom i na dominantnom jeziku tog roditelja ili staratelja, da taj đak ispunjava uslove da sudjeluje u programu dvojezičkog obrazovanja ili programu engleskog kao novog jezika koji nudi lokalni ili regionalni odbor za obrazovanje.

To znači da roditelj ili staratelj đaka koji uči engleski ili govori više jezika ima pravo da prima pismenu obavijest i na engleskom i na jeziku u kom je najbolji, u kojoj će mu se reći da njegovo dijete može da se pridruži programu dvojezičkog obrazovanja ili programu engleskog kao novog jezika koji nudi okrug.

6. Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka i roditelja ili staratelja tog đaka je da dobije visokokvalitetnu sesiju orijentacije, na dominantnom jeziku tog đaka i roditelja ili staratelja, od strane lokalnog ili regionalnog odbora za obrazovanje koji pruža informacije vezane za državne standarde, testove i očekivanja u školi za đake koji uče engleski/višejezičke đake, kao i za ciljeve i zahtjeve za programe dvojezičkog učenja i za engleski kao novi jezik prije sudjelovanja u tom programu dvojezičkog obrazovanja ili engleskog kao novog jezika.

To znači da đaci koji uče engleski jezik i njihovi roditelji ili staratelji imaju pravo da pohađaju koristan sastanak na svom najboljem jeziku. Taj sastanak će organizovati lokalni školski odbor i daće im informacije o državnim standardima, testovima i o tome šta se očekuje u školi za đake koji uče engleski ili govore više jezika. Oni će saznati i za ciljeve i pravila za programe dvojezičkog obrazovanja i engleskog kao novog jezika prije nego što se pridruže tim programima.

7. Pravo roditelja ili staratelja đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka na dobijanje informacija o napretku razvoja i usvajanja engleskog jezika od strane tog đaka.

To znači da roditelj ili staratelj đaka koji uči engleski ili govori više jezika ima pravo da dobiva najnovije vijesti i informacije o tome kako njegovom djetetu ide u unapređivanju njegovih vještina iz engleskog jezika.

8. Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka i roditelja ili staratelja takvog đaka da se sastaje sa školskim personalom u cilju razgovora o razvoju i usvajanju engleskog jezika od strane tog učenika.

To znači da đaci koji govore engleski ili govore više jezika i njihovi roditelji ili staratelji imaju pravo da se sastaju sa školskim personalom u vezi toga koliko dobro đak uči engleski i unapređuje svoje jezičke vještine.

9. Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka mora da se stavi u program dvojezičkog obrazovanja ili engleskog kao novog jezika, ako se on nudi od strane lokalnih ili regionalnih odbora za obrazovanje.

To znači da đak koji uči engleski/višejezički đak ima pravo da se pridruži dvojezičkom programu obrazovanja ili programu engleskog kao novog jezika ako ga nudi lokalni školski odbor.

10. Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da ima jednako pravo pristupa svim školskim programima na razrednom nivou.

To znači da đak koji uči engleski/višejezički đak ima pravo da dobija iste prilike za sudjelovanje u svim školskim aktivnostima za svoj razredni nivo.

11. Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da ima jednak pristup svim osnovnim predmetima na razrednom nivou.

To znači da đak koji uči engleski/višejezički đak ima pravo da uči sve važne predmete na svom razrednom nivou, baš kao i drugi đaci.

12. Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da dobija godišnje testiranje vladanja jezikom.

To znači da đak koji uči engleski ili neko ko govori više jezika ima pravo da ide na test iz jezika svake godine da bi vidio koliko je dobar u svojim jezičkim vještinama.

3 Povelja roditeljskih prava za đake koji uče engleski/višejezičke đake

- 13.** Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da dobija usluge podrške usklađene sa bilo kojim planom intervencije koji škola ili školski okrug pruža svim đacima.

To znači da đak koji uči engleski/višejezički đak ima pravo da dobija dodatnu pomoć (putem intervencije) koja odgovara planu koji škola ili školski okrug koriste za pomoć svim đacima.

- 14.** Pravo đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da se kontinuirano i godišnje upisuje u program dvojezičkog obrazovanja ili engleskog kao novog jezika sve dok taj đak i dalje ispunjava uslove kao đak, prema definiciji iz odjeljka 10-17e opštih statutarnih propisa.

To znači da đak koji uči engleski ili netko tko govori više jezika može ostati u programu dvojezičkog obrazovanja ili programu engleskog kao novog jezika svake godine dok god još uvijek ispunjava uslove, prema objašnjenju u odjeljku 10-17e opštih statutarnih pravila.

- 15.** Pravo roditelja ili staratelja đaka koji uči engleski/višejezičkog đaka da kontaktira Ministarstvo obrazovanja sa svim eventualnim pitanjima ili zabrinutostima vezanim za pravo tog đaka da dobija usluge za đake koji govore više jezika ili smještaj koji je na raspolaganju takvom đaku ili roditelju ili staratelju, uključujući informacije vezane za svaki eventualni pravni lijek zbog toga što je odbor propustio da pruži ili obezbijedi takve usluge ili smještaj.

To znači da roditelj ili staratelj đaka koji uči engleski ili đaka koji govori više jezika može da kontaktira Ministarstvo obrazovanja ako ima pitanja ili zabrinutosti vezanih za pravo njegovog djeteta da dobija usluge ili pomoć za učenje jezika. To uključuje utvrđivanje šta oni mogu da urade ako školski odbor ne pruži usluge ili pomoć koju bi trebao.